

<p align="center">Procès-verbal d'une assemblée régulière du Conseil d'administration de la Chambre de commerce du Pontiac tenue le 16 février 2017 à 18h30, Shawville, QC</p>	<p align="center">Minutes of a regular meeting of the Board of Directors of the Pontiac Chamber of Commerce held on February 16, 2017 at 6:30 pm, Shawville, QC</p>
<p>Présences/Attendance: Mireille Alary, présidente/president Larry Coleman, trésorier/treasurer Sylvie Bertrand Isabelle Gagnon Lynda Wegner Richard Wegner Ron MacKillop Brian Wallace</p> <p>Absences/Absent: Bill Telford Todd Hoffman</p>	
<p><u>L'assemblée est déclarée ouverte à 18h40.</u></p>	<p><u>The meeting was declared open at 6:40 pm.</u></p>
<p>1. Adoption de l'ordre du jour Un item a été ajouté à l'ordre du jour – <i>Assemblée générale</i>. Il est proposé par Richard Wegner et appuyé par Larry Coleman d'approuver l'ordre du jour tel que présenté avec l'ajout mentionné ci-dessus. Adoptée à l'unanimité</p>	<p>1. Approval of Agenda One item was added to the agenda – <i>General Meeting</i>. Proposed by Richard Wegner and seconded by Larry Coleman to approve the agenda as presented with the above addition. Adopted unanimously</p>
<p>2. Adoption du procès-verbal du 26 janvier 2017 Il est proposé par Larry Coleman et appuyé par Ron MacKillop d'approuver le procès-verbal du 26 janvier 2017. Adopté à l'unanimité</p>	<p>2. Approval of minutes of January 26, 2017 Proposed by Larry Coleman and seconded by Ron MacKillop to approve the minutes of January 26, 2017. Adopted unanimously</p>
<p>3. Mot de la présidente Mireille Alary souhaite la bienvenue à tous.</p>	<p>3. President's Introduction Mireille Alary welcomes everyone to the meeting.</p>
<p>4. États financiers Les états financiers au 31 janvier 2017 ont été présentés. Larry Coleman a mentionné qu'un solde négatif s'affiche sur le bilan, toutefois, le déficit sera moindre qu'anticipé. Ce même bilan sera présenté lors de l'assemblée générale du 20 février.</p>	<p>4. Financial Statements Financial statements for January 31, 2017 were presented. Larry Coleman presented the financial statements for January 31. He stated that it is showing a negative balance but that we will have a less deficit than originally budgeted for. This statement will be used for the upcoming General Meeting.</p>

<p>Proposé par Mireille Alary et appuyé par Richard Wegner d'approuver les états financiers au 31 janvier 2017 comme présentés.</p>	<p>Proposed by Mireille Alary and seconded by Richard Wegner to approve the financial statements of January 31, 2017.</p>
<p>5. Correspondance Aucune correspondance n'a été reçue.</p>	<p>5. Correspondence No correspondence was received.</p>
<p>6. Présentation du rapport de l'adjointe administrative Présentation du rapport de l'adjointe administrative. Copies du rapport ont été envoyées avec l'ordre du jour et le procès-verbal pour la rencontre.</p>	<p>6. Presentation of the administrative Assistant's Report Presentation of the Administrative Assistant's report. Copies of the report were sent with the agenda and minutes for the meeting.</p>
<p>7. Assemblée générale Des discussions ont eu lieu concernant la prochaine assemblée générale. Il a été mentionné que l'information n'était pas affichée sur la page Facebook de la Chambre. Richard Wegner l'affichera. À ce jour, 22 personnes ont confirmé leur participation. Une décision a été prise de confirmer pour 40 personnes auprès du traiteur pour le léger goûter et les membres du conseil contacteront des personnes pour les encourager à y assister. Le déroulement de la soirée a été discuté et les questions qui seront posées ont été confirmées. Lynda Wegner rédigera le document et l'enverra à Joelle pour traduction.</p>	<p>7. General Meeting Discussion took place concerning the upcoming General meeting. It was noted that there was no notice on the Chamber Facebook page. Richard Wegner will post it. At present, there are 22 attendees confirmed. Decision to reserve for 40 and board members will contact individuals to encourage them to attend. The flow for the evening was discussed and the questions confirmed. Lynda Wegner will create the document and send to Joelle for translation.</p>
<p>8. Actions de suivi</p> <p>8.1 Mireille Alary a informé les membres du conseil d'administration du forum organisé par M. McCann du ministère de l'Économie, des Sciences et de l'Innovation. Ce forum est prévu en avril prochain et se tiendra à La Pêche. Ils sont à la recherche de jeunes entrepreneurs du Pontiac pour y assister. (Action de suivi)</p> <p>8.2 Mireille Alary communiquera avec Femmessor afin de les informer d'une soirée pour femmes qui se tiendra prochainement, dont les membres sont d'avis que cette activité serait intéressante pour eux. En ce moment, la Chambre n'a pas l'intention d'organiser une activité pour femmes en affaires. (Action de suivi)</p> <p>8.3 En ce qui concerne les ateliers pour</p>	<p>8. Action items</p> <p>8.1 Mireille Alary informed the board of the forum being organized by Mr. McCann of the Ministry for Economy, Science and Innovation. The plan is to hold it in La Pêche in April 2017. They are looking for young entrepreneurs from the Pontiac to attend. (Action Item)</p> <p>8.2 Mireille Alary will contact Femmessor concerning an upcoming Ladies Night which the board felt would be good for them to attend. At this moment, the Chamber does not have plans to hold a Women in Business Night. (Action Item)</p> <p>8.3 Concerning workshops for entrepreneurs, it was</p>

<p>entrepreneurs, il a été décidé de contacter Rhonda Perry de la SADC pour les inciter à organiser cet événement. (Action de suivi)</p> <p>8.4 Emploi Québec - Laurel LeBrun a été embauchée par Emploi Québec pour organiser le Salon de l'emploi 2017 qui se tiendra en mai. Ce sujet sera discuté à la prochaine assemblée lorsque nous aurons plus de détails. (Action de suivi)</p> <p>8.5 En ce qui concerne un sondage en ligne, le conseil d'administration souhaite demander aux membres leurs attentes envers la Chambre. Les membres du conseil feront part de leur suggestion de questions lors de la prochaine assemblée. Un questionnaire sera distribué lors de l'assemblée générale pour informer les membres de ce sondage et leur demander ce qu'ils souhaitent de la Chambre, quels genres d'ateliers et ou représentations les intéresseraient. Il a été suggéré d'offrir un prix pour ceux qui complèteront le sondage. (Action de suivi)</p> <p>8.6 Mireille Alary a eu une discussion avec la MRC concernant le mentorat. Il a été exprimé que la SADC et la MRC de Pontiac auraient une meilleure idée à savoir s'il y a un besoin d'avoir une cellule de mentorat dans notre région.</p> <p>8.7 Ron MacKillop avait envoyé un courriel aux associations d'affaires de Chelsea et de Wakefield leur expliquant ce que la Chambre pouvait leur offrir et leur a laissé le soin de prendre leur propre décision. Les frais d'administration seraient partagés entre notre Chambre et les associations.</p>	<p>decided that contact would be made with Rhonda Perry of SADC to pass the idea on to them to organize. (Action Item)</p> <p>8.4 Emploi Quebec – Lauren LeBrun has been hired by Emploi Quebec to organize a Job Fair to be held in May. It will be discussed at the next meeting once we have more details. (Action Item)</p> <p>8.5 Concerning an online survey, the board would like to ask the question of what members would like the Chamber to focus on. Board members will bring idea of questions to the next board meeting. A small questionnaire will be placed on the tables at the General meeting to inform members of the survey and of what types of workshops, advocacy work, etc. they would like from the Chamber. The idea of a prize for filling out the survey was discussed. (Action Item)</p> <p>8.6 Mireille Alary has talked to the MRC concerning mentoring. It was felt that the SADC and the MRC Pontiac would have a better feel if there is a need in this area for a mentoring cell.</p> <p>8.7 Ron MacKillop had sent an email to the Chelsea and Wakefield Business Associations explaining what we could do for them and left the decision in their hands. This administration fee would be split between our Chamber and the associations.</p>
<p>9. Prochaine assemblée</p> <p>La prochaine assemblée se tiendra le 16 mars 2017.</p>	<p>9. Next Meeting</p> <p>The next meeting will be held March 16, 2017.</p>
<p>11. Clôture de l'assemblée</p> <p>Il est proposé par Isabelle Gagnon et appuyé par Richard Wegner de clore l'assemblée à 20h45.</p>	<p>11. Closing</p> <p>Proposed by Isabelle Gagnon and seconded by Richard Wegner to close the meeting at 8:45 pm.</p>

<p>Action de suivis :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Forum - Ministère de l'Économie, de la Science et de l'Innovation. (prochaine rencontre) 2. Sondage en ligne aux membres (prochaine rencontre) 3. Salon de l'emploi – Emploi Québec (prochaine rencontre) 4. Ateliers pour jeunes entrepreneurs – Note à Rhonda Perry, SADC. 	<p>Action items :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ministry for Economy, Science and Innovation forum. (next meeting) 2. Online survey to members (next meeting) 3. Job Fair – Emploi Quebec (next meeting) 4. Youth Workshops – Note to Rhonda Perry, SADC.